

32002D0971

L 337/55

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

13.12.2002

## SKLEP SVETA

z dne 18. novembra 2002

**o pooblastilu državam članicam, da v interesu Skupnosti ratificirajo ali pristopijo k Mednarodni konvenciji o odgovornosti in nadomestilu škode v zvezi s prevozom nevarnih in zdravju škodljivih snovi po morju, 1996 (Konvencija HNS)**

(2002/971/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 61(c), člena 67(1) in člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta <sup>(2)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Cilj Mednarodne konvencije o odgovornosti in nadomestilu škode v zvezi s prevozom nevarnih in zdravju škodljivih snovi po morju, 1996 (v nadaljevanju „Konvencija HNS“), je, zagotoviti primerno, hitro in učinkovito nadomestilo škode osebam, ki so utrpeli škodo, ki so jo med prevozom po morju povzročila razlitja nevarnih in zdravju škodljivih snovi. Konvencija HNS zapolnjuje pomembno vrzel v mednarodni ureditvi odgovornosti pri onesnaženju morja.

(2) Členi 38, 39 in 40 Konvencije HNS vplivajo na sekundarno zakonodajo Skupnosti o pristojnosti ter priznavanju in izvrševanju sodb iz Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti ter priznavanju in izvrševanju sodb v civilnih in gospodarskih zadevah <sup>(3)</sup>.

(3) Iz tega sledi, da ima Skupnost izključno pristojnost v zvezi s členi 38, 39 in 40 Konvencije HNS v smislu vpliva Konvencije na določbe iz Uredbe (ES) št. 44/2001. Države članice ohranijo svojo pristojnost nad zadevami, zajetimi v navedeni konvenciji, ki ne vplivajo na pravo Skupnosti.

(4) Po Konvenciji HNS so njene pogodbenice lahko samo suverene države; kratkoročno gledano ni predvidena obnovitev pogajanj v zvezi z upoštevanjem tozadevne pristojnosti Skupnosti. Zatorej zaenkrat ni mogoče, da bi Skupnost ratificirala ali pristopila h Konvenciji HNS, in tudi ni nobenih izgledov, da bo to mogoče v bližnji prihodnosti.

(5) Konvencija HNS je izredno pomembna glede na interese Skupnosti in njenih držav članic, saj uvaža boljšo zaščito žrtev po mednarodnih pravilih o odgovornosti za onesnaženje morja, skladno s Konvencijo Združenih narodov o pravu morja iz leta 1982.

(6) Bistvena pravila sistema, ki jih je uvedla Konvencija HNS, so v mednarodni pristojnosti držav članic in samo določbe o pristojnosti ter priznavanju in izvrševanju sodb so v izključni pristojnosti Skupnosti. Glede na tematiko in cilj Konvencije HNS ni mogoče ločiti sprejema določb Konvencije, ki so v pristojnosti Skupnosti, od določb, ki so v pristojnosti držav članic.

<sup>(1)</sup> UL C 51 E, 26.2.2002, str. 370.

<sup>(2)</sup> Mnenje, podano 11. junija 2002 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

<sup>(3)</sup> UL L 12, 16.1.2001, str. 1.

- (7) Svet mora zato v interesu Skupnosti pooblastiti države članice za ratifikacijo ali pristop h Konvenciji HNS skladno s pogoji tega sklepa.
- (8) Države članice morajo v interesu Skupnosti v razumnem času zaključiti ustrezne postopke za ratifikacijo Konvencije HNS ali pristop h Konvenciji HNS. Države članice morajo izmenjati informacije o tem, kako daleč so postopki ratifikacije ali pristopa, da se pripravi deponiranje njihovih instrumentov ratifikacije Konvencije ali pristopa h Konvenciji.
- (9) Združeno kraljestvo in Irska sodelujeta pri sprejetju in uporabi tega sklepa.
- (10) Skladno s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in k Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zanjo ne velja, niti ni zavezana k njeni uporabi –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

#### Člen 1

1. Brez poseganja v obstoječo pristojnost Evropske skupnosti na zadevnem področju Svet s tem pooblašča države članice, da v interesu Skupnosti ratificirajo ali pristopijo h Konvenciji HNS, skladno s pogoji, navedenimi v naslednjih členih.
2. Besedilo Konvencije HNS je priloženo k temu sklepu.
3. V tem sklepu izraz „država članica“ pomeni vse države članice z izjemo Danske.

#### Člen 2

Ob ratifikaciji ali pristopu h Konvenciji HNS države članice dajo naslednjo izjavo:

„Sodbe sodišča ( <sup>(1)</sup>...) o zadevah, ki jih ureja Konvencija, se priznajo in izvršijo v ( <sup>(2)</sup>...) skladu z ustreznimi zadevnimi predpisi Skupnosti. ( <sup>\*</sup>)

(<sup>1</sup>) Vse države članice, za katere se uporablja ta sklep, z izjemo države članice, ki da izjavo, in Danske.

(<sup>2</sup>) Država članica, ki daje izjavo.

(<sup>\*</sup>) Trenutno so ta pravila določena z Uredbo (ES) št. 44/2001.“

#### Člen 3

1. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, da v razumnem času deponirajo instrumente ratifikacije Konvencije HNS ali pristopa h Konvenciji HNS pri generalnem sekretarju Mednarodne pomorske organizacije in, če je mogoče, pred 30. junijem 2006.

2. Države članice pred 30. junijem 2004 obvestijo Svet in Komisijo o predvidenem datumu zaključka svojih postopkov ratifikacije ali pristopa.

3. Države članice si morajo prizadevati za izmenjavo informacij o stanju postopkov ratifikacije ali pristopa.

#### Člen 4

Ob ratifikaciji ali pristopu h Konvenciji HNS države članice pisno obvestijo generalnega sekretarja Mednarodne pomorske organizacije o opravljeni ratifikaciji ali pristopu skladno s tem sklepom.

#### Člen 5

Države članice ob prvi priložnosti storijo vse, kar je v njihovi moči, da zagotovijo, da se Konvencija HNS spremeni tako, da omogoči Skupnosti, da postane pogodbeni stranka Konvencije HNS.

V Bruslju, 18. novembra 2002

Za Svet

Predsednik

P. S. MØLLER